

21 世纪音乐教育丛书

中外优秀歌曲 改编钢琴教学曲集

ZhongWai YouXiu GeQu
GaiBian GangQin JiaoXue Quji

程度由浅入深(拜厄至车尔尼299) 还可兼作声乐伴奏

林捷 编著



西南师范大学出版社
XINAN SHIFAN DAXUE CHUBANSHE

21 世纪音乐教育丛书 · 教学曲集

中外优秀歌曲 改编钢琴教学曲集

Zhong Wai You Xiu Ge Qu
Gai Bian Gang Qin Jiao Xue Qu Ji

林捷 编著

程度由浅入深（拜厄至车尔尼 299）还可兼作声乐伴奏



西南师范大学出版社
XINAN SHIFAN DAXUE CHUBANSHE

图书在版编目(CIP)数据

中外优秀歌曲改编钢琴教学曲集/林捷编著.

—重庆:西南师范大学出版社, 2007.3

(21世纪音乐教育丛书·教学曲集)

ISBN 978-7-5621-3807-5

I. 中… II. 林… III. 钢琴—器乐曲—世界—选集 IV. J657.41

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第026953号

21世纪音乐教育丛书·教学曲集

中外优秀歌曲改编钢琴教学曲集

林 捷 编著

校 对: 林彦伏

责任编辑: 王 菱

封面设计:  周娟 周修竹

出版发行: 西南师范大学出版社

地址: 重庆市北碚区天生路2号

网址: <http://www.xscbs.com>

邮编: 400715

经 销 者: 新华书店

印 刷 者: 重庆华林天美印务有限公司

开 本: 640mm×940mm 1/8

印 张: 18.25

版 次: 2007年6月 第1版

印 次: 2007年6月 第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5621-3807-5

定 价: 28.00元(含光盘)

(无激光防伪标志系盗版书)



中外优秀歌曲 改编钢琴教学曲集

ZhongWaiYouXiuGeQu
GaiBianGangQinJiaoXueQuJi

前言

钢琴改编曲作为一种独立的艺术门类，自问世以来就受到广泛关注，深受大众喜爱。目前在我国的钢琴教学中，经常运用的德国钢琴教材《拜厄》，有许多练习曲是由民谣、民歌、儿歌改编而成，车尔尼 599 钢琴练习曲中也有相当数量的奥地利民歌改编曲。这些由民歌、民谣改编成的练习曲，对于提高钢琴演奏技能起了很大的作用。但是，与之配套的、程度相当的乐曲若全部采用小奏鸣曲、初级巴赫钢琴曲集、巴赫创意曲或其他形式的外国乐曲等，可能使学生感到枯燥，以至学琴的积极性受到抑制。虽然目前也有不少数量的中国钢琴改编曲，但能适用于初、中级程度训练的，则以通俗音乐改编作品居多。

针对这种现状，编著者特地从高等音乐院校声乐教学曲目中选择了许多大家熟悉并经常演唱的优秀歌曲进行改编，一方面拓宽当前钢琴教学曲目的选择面，丰富钢琴教学的内容；另一方面将这些改编曲配有踏板，附上歌词，并且保持了歌曲的原调，有完整的前奏和间奏，作品技术难度由浅入深，依次从拜厄至车尔尼 299，因此，它不仅可作为钢琴教学乐曲运用，有利于学生从最初起就学会如歌地弹奏；而且也可作为一首完整的钢琴伴奏，让只具有初级程度的学生也能为他人伴奏。

本书中部分曲目录制成 CD，可供参考，希望大家钢琴学习带来更多的乐趣。

书中不足之处，望读者多提宝贵意见。

编著者



目录

中外优秀歌曲 改编钢琴教学曲集

ZhongWaiYouXiuGeQu
GaiBianGangQinJiaoXueQuJi

(一) 拜厄程度

1. 花儿为什么这样红 雷振邦 曲(1)
2. 故乡的亲人 [美] 斯蒂芬·福斯特 曲(3)
3. 噢! 苏珊娜 [美] 斯蒂芬·福斯特 曲(5)
4. 可爱的一朵玫瑰花 哈萨克族民歌(8)
5. 摇篮曲 舒伯特 曲(10)
6. 友谊地久天长 苏格兰民歌(12)
7. 美丽的梦神 [美] 斯蒂芬·福斯特 曲(15)
8. 美丽的草原我的家 阿拉腾奥勒 曲(18)
9. 卖花姑娘 朝鲜歌曲(22)
10. 剪羊毛 澳大利亚民歌(24)
11. 夏天最后一朵玫瑰 爱尔兰古歌(26)
12. 哆来咪 [美] 理查德·罗杰斯 曲(29)
13. 映山红 傅庚辰 曲(32)
14. 桑塔·露琪亚 意大利民歌(34)
15. 梭罗河 印度尼西亚民歌(36)

(二) 车尔尼 599 程度

1. 海滨之歌 [日] 成田为三 曲(38)
2. 月亮河 [美] 亨利·曼西尼 曲(41)

3. 红蜻蜓	〔日〕 山田耕筰 曲(43)
4. 夕阳红	张丕基 曲(46)
5. 读书郎	宋 扬 曲(48)
6. 沂蒙山小调	山东民歌(50)
7. 青藏高原	张千一 曲(52)
8. 月之故乡	刘 庄 延 生 曲(55)
9. 三十里铺	陕北民歌(58)
10. 摇篮曲	东北民歌(62)
11. 绣红旗	羊 鸣 姜春阳 曲(65)
12. 万水千山总是情	顾家辉 曲(67)
13. 甜蜜蜜	港台歌曲(70)
14. 我和我的祖国	秦咏诚 曲(72)
15. 翻身农奴把歌唱	阎 飞 曲(75)
16. 掀起你的盖头来	新疆民歌(79)

(三) 车尔尼 849 程度

1. 谁不说俺家乡好	吕其明 杨庶正 肖 珩 曲(82)
2. 绣荷包	山西民歌(86)
3. 嘎达梅林	内蒙民歌(89)
4. 枉凝眉	王立平 曲(92)
5. 思乡曲	郑秋枫 曲(95)
6. 你会爱上它	士 心 曲(97)
7. 今天是你的生日, 中国	谷建芬 曲(100)
8. 长大后我就成了你	王佑贵 曲(104)
9. 我像雪花天上来	徐沛东 曲(107)
10. 弹起我心爱的土琵琶	吕其明 曲(110)
11. 说句心里话	士 心 曲(113)
12. 歌声与微笑	谷建芬 曲(115)
13. 有一个美丽的地方	杨 非 曲(117)

(四) 车尔尼 299 程度

1. 丁香花	唐 磊 曲(120)
2. 祝福祖国	孟庆云 曲(124)
3. 阿拉木汗	新疆民歌(129)
4. 盼红军	四川民歌(131)
5. 高天上流云	刘 青 曲(135)
6. 老黑奴	〔美〕 斯蒂芬·福斯特曲(138)

花儿为什么这样红

雷振邦 曲
林 捷 改编

深厚、抒情地

The piano score is written in 2/4 time and the key of D major. It consists of five systems of music. The first four systems are for the piano, and the fifth system is marked '8va' for the vocal line. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more melodic treble line. The vocal line is a simple melody with some grace notes. The score includes various musical notations such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings like 'Ped.' and '8va'.

歌词：（雷振邦 改词）

2. 花儿为什么这样鲜？为什么这样鲜？哎！鲜得使人鲜得使人不忍离去，它是用了青春的血液来浇灌。

故乡的亲人

[美] 斯蒂芬·福斯特曲
林 捷 改编

中速 亲切地

The image displays a piano score for the piece 'My Old Kentucky Home' (故乡的亲人). The score is written for piano and is in 4/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). The tempo and mood are indicated as '中速 亲切地' (Moderato, Affettuoso). The score is divided into five systems, each consisting of a treble and bass staff. The melody is primarily in the treble staff, while the bass staff provides a harmonic accompaniment. The score includes various musical notations such as notes, rests, and slurs. There are also performance markings like 'Ped.' (Pedal) and '*' (Crescendo) placed below the bass staff in several measures. The piece concludes with a final cadence in the fifth system.

The musical score consists of four systems of piano accompaniment. Each system has a treble and bass staff. The key signature is two sharps (F# and C#). The first system has a treble staff with eighth and quarter notes and a bass staff with chords and eighth notes. The second system continues with similar patterns. The third system features more complex chordal textures in the bass. The fourth system concludes with a 'Rit.' (Ritardando) marking and a '回原速' (Return to original tempo) instruction, followed by a final chordal texture.

歌词：（斯蒂芬·福斯特词 周枫、董翔晓译配）

1. 沿着那亲爱的斯瓦尼河畔，千里迢迢，在那里有我故乡的亲人，我终日在思念；世界上无论天涯海角，我都走遍，但我仍怀念故乡的亲人，和那古老的果园。

2. 幼年时我常在农场里，尽情游玩，我曾在那里愉快地歌唱，度过幸福的童年；幼年时终日 and 兄弟们，尽情玩乐，但愿再侍奉慈爱的母亲，永远留在她身边。

3. 我家在丛林中小茅屋，我多喜欢，不论我流浪到何方，它总使我怀念；何时再看到蜜蜂歌唱在蜂窝边，何时再听到悠扬的琴声，在我可爱的果园。

走遍天涯，到处流浪，历尽辛酸，离开了我那故乡的亲人，使我永远怀念。

噢！苏珊娜

[美] 斯蒂芬·福斯特曲
林 捷 改编

小快板

The musical score is for the piano accompaniment of 'Oh! Susanna'. It is in 2/4 time and the key of D major (indicated by two sharps). The tempo is marked '小快板' (Allegretto). The score is arranged in five systems, each with a treble and bass staff. The bass staff is the primary melodic line, featuring a repeating eighth-note pattern in the first system and a more varied melody in the subsequent systems. The treble staff provides harmonic support with chords and occasional melodic fragments. Pedal points are indicated by 'Ped.' and asterisks (*) in the bass staff. The score concludes with a final cadence in the fifth system.



歌词：（福斯特 词 竹漪 译配）

1. 我来自阿拉巴马，带上心爱的五弦琴，要赶到路易斯安那，为了寻找我爱人。晚上起程大雨下不停，但天气还干燥；烈日当空，我却心冰冷，苏珊娜别哭泣。噢，苏珊娜，你别为我哭泣，我来自阿拉巴马，带上心爱的五弦琴。

2. 昨晚上夜深人也静，我沉睡入梦境，在梦中见苏珊娜，漫步下山来相迎。她嘴里吃着荞麦饼，但两眼泪晶莹，我离开故乡来找你，苏珊娜别哭泣。噢，苏珊娜，你别为我哭泣，我来自阿拉巴马，带上心爱的五弦琴。

3. 我马上要去新奥尔良，到四处去寻访，当我找到好苏珊娜，我愿跪在她身旁。倘若不幸我要失望，就只有把命丧，黄土长埋我也心甘愿，苏珊娜别哭泣。噢，苏珊娜，你别为我哭泣，我来自阿拉巴马，带上心爱的五弦琴。

可爱的一朵玫瑰花

小快板 优美地

哈萨克族民歌

林 捷 改编

1

The musical score is written for piano in D major (two sharps). It consists of five systems, each with a treble and bass staff. The melody is primarily in the right hand, while the left hand provides a rhythmic accompaniment of eighth notes. The piece is marked with 'Ped.' (Pedal) at the start of each measure in the left hand. The final system concludes with a whole note in the left hand and a final chord in the right hand.

歌词：

1. 可爱的一朵玫瑰花，塞地玛利亚；可爱的一朵玫瑰花，塞地玛利亚。那天我在山上打猎骑着马，正当你在山下歌唱婉转入云霞，你的歌声迷了我，我从山上滚下，哎呀呀！你的歌声好像玫瑰花！

2. 勇敢的青年哈萨克，伊万都达尔；勇敢的青年哈萨克，伊万都达尔。今天晚上过河请到我的家，喂饱你的马儿带上你的冬不拉，等那月儿升上来，你我坐在树荫下，哎呀呀！弹着琴儿永远歌唱吧！

摇篮曲

舒伯特曲
林捷改编

恬静地

The musical score is written for piano and consists of five systems. Each system contains a treble staff and a bass staff. The key signature has two flats (B-flat major), and the time signature is 4/4. The tempo/mood is indicated as '恬静地' (Adagio). The melody is primarily in the treble staff, while the bass staff provides a steady accompaniment. The score is marked with 'Ad.' (Adagio) at the beginning of each system.

Ad. Ad. Ad. Ad. Ad. Ad. Ad. Ad.

Ad. Ad. Ad. Ad. Ad. Ad. Ad. Ad.

Ad. Ad. Ad. Ad. Ad. Ad. Ad. Ad.

Ad. Ad. Ad. Ad. Ad. Ad. Ad. Ad.

Ad. Ad. Ad. Ad. Ad. Ad. Ad. Ad.



歌词：（克劳谛乌斯词 尚家骧译）

1. 睡吧，睡吧，我亲爱的宝贝。妈妈的双手轻轻摇着你，摇篮摇你快快安睡，夜已安静，被里多温暖。

2. 睡吧，睡吧，我亲爱的宝贝。妈妈的手臂永远保护你，世上一切幸福愿望，爱和温暖一切都属于你！

3. 睡吧，睡吧，我亲爱的宝贝。妈妈爱你，妈妈喜欢你，一束百合，一束玫瑰，等你睡醒，妈妈都给你。